

Tricofolk

LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS DE TRICOT

mise à jour du 08/02/2006

2/2 ribs.....	Côtes 2/2
3 needles bind-off.....	Arrêt avec 3 aiguilles
All-Over.....	Sur toute la surface (motif)
Alternate.....	Rangs alternés (un rang sur deux, en général)
Aran.....	Pull Irlandais
Armhole.....	Emmanchure
As set.....	Comme défini précédemment
Back.....	Dos, ou en arrière dans certains cas
Back of a stitch.....	Brin arrière d'une maille
Ball.....	Pelote
Beg.....	Début
Beginning (Beg.).....	Début
Bind-off (Bo).....	Rabattre (américain)
Bobble.....	Nope
Body.....	Corps
Border.....	Bordure (d'un pull, d'un châle)
Button.....	Bouton
Buttonhole.....	Boutonnière
Cable.....	Torsade
Cable Needle.....	Aiguille auxiliaire, à torsade
Cast-off (Coff).....	Rabattre
Cast-on (Co).....	Monter
CC (contrast color).....	Couleur contrastante
Center.....	Centre
Chart.....	Diagramme
Chest bust.....	Poitrine (mesures d'un pull)
Circular.....	Circulaire (aiguille, ou tricot)
Circular Needle.....	Aiguille circulaire
Cn (cable needle).....	Aiguille à torsade
Collar.....	Col
Color.....	Couleur
Cotton.....	Coton
Crochet hook.....	Crochet
Cross.....	Croiser
Cross stitch.....	Point de croix
Cuff.....	Poignet
Cutting stitch.....	Mailles destinées à être coupées, dans le cas d'un tricot norvégien
Dart.....	Pince (de taille, de poitrine...)
Dec.....	Diminution
Decrease (dec.).....	Diminution
Directions.....	Explications, indications
Divide.....	Diviser, séparer en deux
Double pointed needles (dpn).....	Aiguille double-pointe (à chaussettes)
Dpn (double-pointed needles).....	Aiguille double-pointe (à chaussettes)
Edge.....	Lisière
Edge stitch.....	Maille lisière d'un steek
Embroidery.....	Broderie
Even.....	Nombre pair
Evenly spaced.....	Régulièrement réparti
Every alt. Row.....	Tous le deux rangs
Every rows.....	Tous les rangs
Eylet.....	Jours (dentelle)
Fair-Isle.....	Tricot traditionnel des îles Fair-Isle

Fasten-off.....	Passer le fil dans les mailles, et arrêter
Figure eight cast-on.....	Montage en « 8 »
First stitch.....	Première maille
Flat knitting.....	Tricote à plat (c'est à dire en allers-retours)
Fold.....	Plier (un ourlet, par exemple)
Following (foll).....	Suivant
From * to *.....	De * à *
Front.....	Devant
Front of a stitch.....	Brin avant d'une maille
Gansey.....	Tricot traditionnel des marins-pêcheurs
Garment.....	Vêtement
Garter stitch.....	Point mousse
Gauge.....	Tension (échantillon)
Glove.....	Gant
Graft.....	Assembler (en couture invisible)
Grafting.....	Assemblage en couture invisible
Gusset.....	Gousset (d'un gansey)
Hank.....	Écheveau
Hem.....	Ourlet, bordure d'un tricot
Hole.....	Trou (dans un tricot)
Holder.....	Aiguille auxiliaire
In.....	Inche (équivalent à environ 2,5 cm)
Inc.....	Augmentation
Inche.....	Pouce (équivalent à environ 2,5 cm)
Including.....	Inclure
Increase (inc.).....	Augmentation
Join.....	Joindre (dans le cas d'un tricot circulaire)
K.....	Maille endroit
K1b.....	1 mailles à l'endroit torse
K2tog.....	2 mailles ensembles endroit
Knit (K).....	Tricoter à l'endroit
Knit up.....	Relever (des mailles)
Knitwise.....	A l'endroit (dans le sens glisser une maille)
Knot.....	Nope
Lace knitting.....	Dentelle
Last stitch.....	Dernière maille
Leave.....	Laisser (des mailles en attente)
Left.....	Gauche
Lenght.....	Longueur
Lifted increase.....	Augmentation levée, c'est à dire en piquant l'aiguille sous la maille suivante pour former une nouvelle maille
Linen.....	Lin
Loop.....	Boucle (d'une maille)
Lopi.....	Tricot traditionnel islandais
M1 (make 1).....	1 augmentation, en tricotant torse le brin situé entre deux mailles
Marker.....	Anneau marqueur
MC (main color).....	Couleur principale
Mitten.....	Moufle
Neck.....	Col
Neckband.....	Bande d'encolure
Neckling.....	Encolure
Needle.....	Aiguille
Next.....	Suivant (maille, rang...)
Number.....	Nombre
Odd.....	Impair
P.....	Maille envers
P1b.....	1 mailles à l'envers torse

Stockinet Stitches (st. st.).....	Jersey
Stocking stitch (stst).....	Jersey
Stole.....	Etole
Stranded knitting.....	Jacquard
Stst.....	Jersey
Swatch.....	Echantillon
Tam.....	Bérêt
Tension.....	Tension (échantillon)
Through.....	Au travers
Time.....	Fois
Tog (together).....	Ensemble
Top-to-down.....	Pull tricoté de haut en bas (généralement Aran)
Travelling stitch.....	Maille unique torse, qui se croise tous les rangs (tricot bavarois)
Turn.....	Tourner
Turn.....	Tourner
Twisted stitch.....	Maille torse
Wool.....	Laine
Work.....	Le travail (tricot en cours)
Wrap.....	Enrouler (le fil autour d'une maille)
Wrong Side (WS).....	Envers
WS.....	Envers
Yarn.....	Fil (à tricoter)
Yarn back.....	Fil derrière (l'ouvrage)
Yarn front.....	Fil devant (l'ouvrage)
Yarn Over (yo).....	Jeté
Yo.....	Jeté
Sew.....	Coudre
Sewing.....	Couture
Shoulder strap.....	Patte d'épaule
Tapestry needle.....	Aiguille à tapisserie, pour les coutures en général
Yoke.....	Empiècement (pour un lopi par exemple)
Waist.....	Taille, ceinture
Wrist.....	Poignet

Ce lexique n'est pas exhaustif, toute suggestion d'un nouveau terme à ajouter est la bienvenue ! Sandrine